

# 提升閩南語能力的途徑

陳 光 憲

## 一、前言

進入二十一世紀之後，隨著九年一貫語文教育的實施，臺灣的語文教育展現了嶄新的風貌。由過去國語文教育獨尊的局面，邁入了國語、外語與母語三語一體的嶄新階段。

國語是國家之內所有族群的共同語言，它超然於種族、地域之外，不屬於某一個種族或某一個地方的語言，是運用國家的力量，爲了凝聚不同民族、不同地方、不同方言，而產生的共同語言，所謂「國語」亦即是一國之內的「公語言」。

外語是國與國之間相互溝通的語言，所謂「多學一種語言，就像多開一扇窗戶，可以多接觸另一個世界」。際此人類文明日新月異的時代，資訊與交通的進步，促使全世界形成「地球村」的觀念，外語的學習將有助於現代國民躋身國際社會之間，從事國際貿易，促進文化交流，增進彼此瞭解，因此外語的學習是現代國民所必須擁有的溝通工具。

鄉土語言是地方方言，是相對於「國語」的「私言」，它是「媽媽的語言」是與生俱來最親切的語言，因此又稱爲「母語」。在強勢語言的競爭中，世界各地的方言逐漸式微，甚至有不少族群的語言隨著時間的洪流，一日復一日不斷的消失在世界村當中。因此重視弱勢族群，保存多元母語，已經成爲重要的議題，母語的重要由此可見。

新的教育理想是透過三種語文教育的實施，由國民教育生根，讓每

一個國民熟悉國內共同語言的國語、世界村普遍使用的外語和自己的鄉土語言，使得我們國民成為具有國家心、世界觀和鄉土情的現代國民。

在臺灣這個移民型的土地上，有北方方言、粵語、吳語、客語、閩南語以及南島語系的不同方言，在臺灣的方言之中以使用閩南語的人口最多，佔臺灣總人口的百分之 72 左右，就全世界而言，語言學家估計全球使用閩南語的人數有六千多萬人，世界語言排名第 23 名，由此可見閩南語不但是臺灣使用最多的鄉土語言，也是地球村的重要語言。

今日，閩南語是國民教育的課程之一，也是臺灣社會日常生活的重要語言，其重要性不言而喻，本文的寫作目的即在於論述提升閩南語能力的方法。

## 二、三階段的閩南語能力

語文學習包含聽、說、讀、寫、作五大項目，學習者必須由淺入深、循序漸進，培養語文基本能力及文字書寫、文書表達、文學欣賞和文藝創作的的能力。我國新教育的語文領域學習共分三個學習階段，事實上這種三階段的學習，也是學習任何語文的三個進階。

### 1. 第一階段的學習

第一階段的閩南語學習，係以聽、說為主，重視音標的學習、聆聽和口語的表達，營造情境學習的環境，應用生活性、實用性、趣味性的教材及相關的有聲圖書，進行看圖說話、情境對話、詞語替換與話劇表演等學習，培養聽說和語言溝通的基本能力，建立學習閩南語口頭表達和主動蒐集、應用閩南語生活詞彙的興趣。

### 2. 第二階段的學習

第二階段的閩南語學習，由口語表達能力的學習，進而發展到文字應用與表達溝通的學習。應用實用性、生活性、啟發性、鄉土性和文學性的教材，加強閱讀、書寫及文字寫作的的能力並兼顧口語表達能力的提升，進而能運用閩南語與人討論問題及解決問題的能力。

### 3. 第三階段的學習

第三階段的閩南語學習，本階段的學習除了加強原有的能力之外，並且重視文字的書寫、詞彙、語法、修辭、與篇章的分析能力，增進語文的應用、生活的常識以及探索自然環境的能力，進而豐富文學的素養，達成聽、說、讀、寫、作五大語文學習均衡發展的目標。

## 三、提升閩南語能力的途徑

### (一) 情境學習法

語言是溝通的工具，語言學習是人類與生俱來的本能，任何嬰兒出生之後，在父母親與親族的照顧、愛護當中，耳濡目染的學會了媽媽的語言；任何不同族群的人，一但進入了另外族群、另外語系的地方，只要融入當地生活一段時間，很自然的學會了當地的語言，因此提升語言能力的最佳途徑，是在情境中學習。情境學習又有自然情境與團體情境的分別，茲分別敘述如下：

#### 1. 自然情境學習法

語言的學習最佳途徑就是在語言的情境中學，亦即是最自然的直接學習法。

所謂「自然學習法」就是置身於完全是閩南人的生活情境中學習語言，無論聽、說、讀、寫、作與娛樂、視聽都是閩南語的情境，因此學好閩南語的最好方法就是使自己投身在閩南語的環境之中，在耳濡目染與實際生活中很自然的會聽、會說、會看、會讀和會應用。

#### 2. 團體情境學習法

情境的學習是最好的語言學習，在自然學習不可得的情形之下，必須設計一個適合團體學習的情境，在一定的時間與空間之中，只要置身其間的每個人都只能用閩南語交談，不能使用其他語言，在別無選擇的情境下自然學好了閩南語。

## 語文之鑰－提升語文能力的途徑與方法

團體情境的學習必須有良好的教學設計和固定而且合宜的時間，由淺入深、循序漸進的學習，最後透過適當的評量達成學習的目標。

### (二) 生活實用語言的學習

語言學習必須是「帶得走」的學習，因此「即學即用」、「現買現賣」是學習語言最快速、也是最有用的方法。實用的語言學習，最重要的兩個項目是生活語言和日常會話，茲分別敘述如下：

#### 1. 生活語言

生活語言是學習的首要項目，就學習內容而言，要學習包含食、衣、住、行、育、樂六大需求的基本語言；就學習領域而言，應包含由「人與自己」、「人與社會」、「人與自然」的語言學習。

#### 2. 日常會話

日常會話是即學即用的語言，是人與人之間最直接的溝通方法。最好的學習方法是情境對話的練習。它的內容包含有自我介紹、稱呼、問候、請託、道謝、致歉、打招呼、詢問、天氣、時間、數字、購物、搭車、餐飲、醫藥、訪友、看醫生等基本日常用語。

### (三) 應用歌謠學習語言

歌謠是鄉土語言的輕騎兵，是學習語言的最佳工具。初級語言學習以寓教於樂的歌謠及詩詞吟唱等方式入手最為有效。初學者聽熟了、唱會了，自然感到興趣，並且終身難忘。

傳統的歌謠，自古流傳至今，雖然無從查考原始作者，但是卻具有萬口流傳的魅力，值得推廣與教唱。現代人所創作的閩南歌曲和唐詩、宋詞的吟唱，同樣具有輕鬆學習的效果，從歌唱中可以學到母語的特色，值得加以收集、推廣和傳唱，藉以增強提升閩南語的能力。

#### 1. 傳統唸謠

傳統唸謠或兒歌都是口耳相傳，流傳甚久的民間作品，內容簡單易懂，很值得初學者的學習，茲舉例如下：

(1) 「搖籃曲」

    嬰兒恬恬睏，一瞷大一寸；

    嬰兒惜也惜，一瞷大一尺。

(2) 「炒米芳」

    一的炒米芳，二的炒韭菜，三的沖沖滾，

    四的炒米粉，五的五將軍，六的好子孫，

    七的煮麵線，八的甲伊分一半，

    九的九孀婆，十的撞大鑼。

    打你千！打你萬！打你一千五百零五萬。

2. 閩南語歌曲

所謂「閩南語歌曲」，早年又稱「臺語歌曲」，原因是臺灣人之中以閩南人爲最多，因此一般所謂的「臺語歌曲」，事實上即是閩南語的歌曲。早期先民所留下來的自然歌曲有「桃花過渡」、「牛犁歌」、「丟丟銅」、「六月茉莉」、「草螟弄雞公」、「思想起」、「一隻鳥仔號啾啾」等都是先民的優美遺音，可惜作者是誰？已經無從查考。

臺灣的創作歌曲，從 1932 年出現第一首「桃花泣血記」的作品，自此之後，連續八年之間，歌詞曲的創作頗爲豐富，重要作品有「望春風」、「四季謠」、「月夜愁」、「河邊春夢」、「白牡丹」、「心酸酸」、「雨夜花」、「青春嶺」、「雙雁影」等都是詞曲皆美的作品，形成臺灣流行歌曲的第一高峰期。直到 1939 年後因爲二次世界戰爭吃緊，日本大力推行皇民化運動，極力壓抑本土音樂，才告沉寂。

臺灣光復後閩南語歌曲創作再度蓬勃發展，如「補破網」、「燒肉粽」、「港都夜雨」、「安平追想曲」、「阮若打開心內的門窗」、「淡水暮色」以及晚近的「雙人枕頭」、「針線情」、「畫眉」、「要拚才會贏」、「流浪到淡水」、「家後」等作品，都具有

優美的旋律與美麗動人的辭藻。

以上這些歌曲，在臺灣本土廣為流行，膾炙人口，有參考、傳唱、教唱的價值，其他如劉福助、孫建平、陳雷、李炳輝等人所唱的歌曲，同樣的蘊藏有濃濃的臺灣鄉土味，是我們鄉土語言文化的寶貴資產，也是習閩南語的上好材料。

### 3. 古典詩詞

我國古典詩歌辭藻華麗、音韻和諧，誦之如行雲流水，聽之如金聲玉振，視之如明霞散綺，是一種形音義三美皆備的文學。唐代的平仄譜尤其是古人精心研究最美聲音的組合，閩南音與唐音最為接近，用閩南語吟誦古典詩歌，特別能感受到古典詩歌音韻之美，進而深刻體會詩中的意境。

古典詩詞不但音韻優美，而且保存了古代的聲韻，吟唱唐詩宋詞更可以學得閩南語文、白讀音的不同，可以說是提升閩南語能力的最佳途徑。

#### （四）國、閩語對應的學習

國語與閩南語有詞序的不同、量詞的不同、詞彙的不同和成語的不同。學習者應用國語與閩南不同的對照學習，是增強閩南語能力的一種方法，茲列表如下：

##### 1. 【詞序】不同的對照

國語	閩南語
颱風	風颱
且慢	慢且
乜童	童乜
喜歡	歡喜
客人	人客

國語	閩南語
合適	適合
限制	制限
腸胃	胃腸
奇怪	怪奇
日曆	曆日

習慣	慣習
母豬	豬母
手腳	腳手
淚珠	珠淚
桌椅	椅桌
日蝕	蝕日
熱鬧	鬧熱
命運	運命
力氣	氣力
悲傷	傷悲
紅綠燈	青紅燈

圍牆	牆圍
公雞	雞公
嫌棄	棄嫌
北上	上北
南下	下(落)南
月蝕	蝕月
前頭	頭前
詩歌	歌詩
會面	面會
蔥油餅	油蔥餅
炒米粉	米粉炒

2. 【量詞】不同的對照

半調子	半桶師
一朵花	一蕊花
一頭牛	一隻牛
一條魚	一尾魚
一匹馬	一隻馬

一群人	一陣人
一天	一工
一件衣服	一領衫
一顆星星	一粒天星
一塊田	一區田

3. 【詞彙】不同的對照

國語	閩南語
長頸鹿	麒麟鹿
鯨魚	海翁
企鵝	椅鵝
海鷗	海雞母

國語	閩南語
螢火蟲	火金姑
蜻蜓	田嬰
哈巴狗	鬍毛狗
彈塗魚	花鮎魚

招潮蟹	螳螂仔
蚱蜢	草蜢仔
蚊子	虻子
黑蟋蟀	黑龍仔
曇花	瓊花
山麻黃	雨傘樹
蕃薯葉	過溝仔菜

青蛙	水雞、四腳仔、田蛤仔、青魷仔。（有四種不同的稱呼）
蒼蠅	胡神
八色鳥	清明鳥
斑馬	黑白馬
杜鵑花	滿山紅
黃金葛	黃金藤
羅勒	九層塔

#### 4. 【成語】不同的對照

五十步笑百步	龜笑鯢無尾步
噓寒問暖	奉燒奉冷
木已成舟	生米已成熟飯
各說各話	一人講一款
一石二鳥	一兼兩顧
喋喋不休	嘈嘈唸

自食其力	家己種一叢，卡贏央別人。
有容乃大	有量則有福
不知所云	鴨子聽雷
毛手毛腳	起腳動手
心甘情願	歡喜甘願
千奇百怪	奇奇怪怪

#### （五）從趣味性學習語言

我國教育部九年一貫語文領域閩南語教材的編選內容以生活化、實用性、趣味性、文學性為原則，可見趣味性是學習語文、提升語文能力的途徑。趣味性的學習除作團體的語文遊戲外和話劇表演外，猜謎語與



歇後語的學習都是不錯的方法。

### 1. 猜謎語的學習

古時候的人們常常利用「猜謎猜」逗著小孩玩，這種語文的遊戲，既好玩，又能訓練腦筋、啓發智慧，是一種寓教於樂的教育方式，很值得藉此提升語文的應用能力。茲舉臺灣地名猜謎如下：

- |              |             |
|--------------|-------------|
| (1)開張大吉臆叨位？  | 開張大吉臆「新店」。  |
| (2)雙連、雙連臆叨位？ | 雙連、雙連臆「四結」。 |
| (3)四季如春臆叨位？  | 四季如春臆「恆春」。  |
| (4)雨後新筍臆叨位？  | 雨後新筍臆「新竹」。  |
| (5)天下、太平臆叨位？ | 天下、太平臆「永安」。 |
| (6)黃昏的故鄉臆叨位？ | 黃昏的故鄉臆「西勢」。 |

### 2. 歇後語的學習

歇後語是我國語文的特色之一，也是傳統語文遊戲的一種，對語文能力的提升和智慧的啓發有良好的功能。若能收集相關資料加以研讀與應用，必能有效提升閩南語的閱讀與表達能力。茲舉例如下：

- |                      |      |
|----------------------|------|
| (1)阿母灶腳動刀（母親在廚房動刀切菜） | 親切   |
| (2)五支手掌頭仔            | 三長兩短 |
| (3)阿婆生子              | 真拚   |
| (4)一個人食圓仔            | 獨吞   |
| (5)一粒田螺煮九碗湯          | 無味   |

### （六）從諺語中提升語文能力

閩南諺語是自古流傳至今的精緻語言，內容包羅萬象，有天文氣象、天理人情，命運鬼神、勵志名言、勸善警語等精妙的語言，在寥寥數語中蘊藏著無限的智慧，是一種既有趣又有深刻意涵的語言材料，熟讀諺語必能增強語文應用的能力。

茲舉例如下：

1. 「天頂天公，地下母舅公。」

「天頂」就是國語的「天上」。

「天公」是玉皇大帝，它是中國神明中最尊貴的領袖。

「母舅」母親的兄弟，閩南人稱為「母舅」。

說明閩南人不但敬重上天，也敬重母家（即女方的家庭），如果沒有女方，男方又如何組成家庭，表現了閩南人對兩性的尊重。

2. 易漲易退山溪水，易反易覆小人心。

山溪水容易漲，來時快，去時急，在山溪附近工作或嬉戲，最容易招來危險。民國 89 年的「八掌溪事件」四位工人受困罹難，就是一個活生生的例子，值得提醒民眾與學生在溪邊時多加警惕，如看到上游烏雲密佈時，就要馬上撤離，免得招來災禍。

這句諺語不但具有人生哲學的意涵，而且可以了解生態環境的變化，警告學生野外旅遊時，不可紮營在山溪的旁邊，因為山溪水最容易暴漲暴退，很容易招來危險；同理，如果不幸結交易反易覆、性情不定，翻臉比翻書還快的朋友，一樣容易招來危險。以前李光地勉勵學生讀書要讀丹頭經典鉅著的好書，交友要結交肝膽相照的知己，才有用處；如果讀的是無用之書或是淫邪之書，交的是作姦犯科的朋友，那麼將會使自己沉淪在罪惡的深淵當中而不能自拔，可見讀書與交朋友都必須謹慎的選擇。

#### 四、應用古今音變，掌握閩南語的特色

語言的發展與演進有一定的脈絡可循，閩南語中保存著相當多先民早年的發音，因此從語音的演化過程中可以探索古、今音的不同，也可以藉由現代語言的對應中，得到閩南語的正音。明白語言原理，就可以提升語言的能力，茲分項說明如下：

### (一) 閩南語沒有輕唇音，多讀為重唇音

語言學家說：「凡輕唇之音，古讀皆為重唇」。現今國語輕唇音的ㄷ，臺灣閩南語多讀為ㄅ或ㄆ的重唇音，可以反證臺灣先民的口語之中的古音，仍然代代相傳的保持到今天。列表舉例如下：

例字	音標	例句
富	pu3	貓來富，狗來起大茨。
豐	phong1	豐沛
斧	poo 2	斧頭
吠	pui 7	狗吠火車
帆	phang 5	帆船

### (二) 閩南語沒有撮口音ㄩ

臺灣閩南語中沒有ㄩ的音，大多念為ㄨ，了解這樣的對應，就能掌握閩南語的特色，提升閩南語的表達能力。列表舉例如下：

例字	音標	例句
羽	u2	羽毛球
寓	u2	公寓
雨	u2	雨夜花
鴛	uan2	鴛鴦
圓	uan5	圓滿

### (三) 閩南語沒有捲舌音

捲舌音又稱為翹舌音，發音時成阻部位為舌尖與硬顎，並且必須將舌尖捲起，僅靠齒齦與硬顎之間，因此又稱為舌尖硬顎音，或稱為舌葉音。

由語言學研究中，可以瞭解到古代的舌上音，國語念捲舌音ㄗ、ㄘ，閩南語念爲ㄗ、ㄘ的聲母。列表舉例如下：

例字	音標	例句
豬	ti1	母豬
竹	ti4	新竹、竹林。
置	ti3	位置
蟲	thiong5	冬蟲夏草、蚊蟲 thang5。
遲	ti5	遲到

有部分的捲舌音，國音ㄗ、ㄘ、ㄙ，閩南語念爲ㄗ、ㄘ、ㄙ。列表舉例如下：

例字	音標	例句
寨	ce7	山寨
招	ciol	招伴
喘	chuan	喘氣
事	su7	事情
樹	chiu7	樹木

#### （四）匣母字，閩南語唸成ㄍ聲母

古代深喉音的匣母字，有許多閩南音念成淺喉音的ㄍ聲母。列表舉例如下：

例字	音標	例句
猴	kau5	猴齊天、老猴。
厚	kau7	厚茶、厚禮數。
呼	khoo1	呼雞

### (五) 云母字唸成匣母字

在聲韻學中有「喻三古歸匣」的古音條例，古代的云母字（喻三）在閩南語中仍然有些唸成 h 聲母。列表舉例如下：

例字	音標	例句
雲	hun5	雲林、雲頂。
熊	him5	貓熊、野熊。
雄	hiong5	英雄
雨	hoo7	落雨、雨傘、雨鞋。
園	hng5	公園、田園、幼稚園。

### (六) 閩南語有豐富的鼻化韻

閩南語有豐富的鼻化韻，舉例列表如下：

例字	音標	例句
丈	tionn7	丈夫
半	puann	一半、半中途、半冬、半天筍。
影	iann	知影、影片、影一下。
張	tionn1	主張、張持、張死張活。
敢	kann2	敢有影、豈敢、敢好勢。

### (七) 從顎化音的變化中，瞭解國、閩語的不同

由語音學的研究，我們知道細音往往會影響到前面的輔音，使它發生變化，變得和自己在發音上更為接近，稱為「顎化作用」，例如英文的 g 有時念起來是塞音（近似ㄍ），有時念起來是塞擦音（近似ㄑ），後者即是發生了顎化的現象。

國語的顎化聲母 ㄑ、ㄒ、ㄒ 係由早期的 ㄑ、ㄑ、ㄑ 和 ㄑ、ㄑ、ㄑ 受到介音 ㄨ、ㄨ 的影響而成，因為 ㄑ、ㄑ、ㄑ 是舌尖音，ㄑ、ㄑ、ㄑ 是舌

根音，後面跟著一個舌面音一或ㄩ，在發音上比較費力，於是全變成了舌面音ㄌ、ㄍ、ㄒ和一或ㄩ配合起來，發音器官就變為輕鬆了許多，因此在國語中看不到ㄐ、ㄑ、ㄒ和ㄍ、ㄎ、ㄌ後面接一個「一或ㄩ」的字，由此ㄌ轉化為ㄍ、ㄍ轉化為ㄎ、ㄒ還原為ㄌ，即與今日閩南語的發音可以互相對應，可知閩南音保存著未變化時的古本音。茲列表舉例如下：

1. 國語唸ㄌ，閩南語唸ㄍ

江	kang 1	古岡切	長江、江湖。
嘉	ka1		嘉義、嘉獎、嘉禮。
膠	ka1		膠水
佳	ka1		佳人、佳音。
奸	kan1		奸臣、奸雄、奸巧。
間	kan1		人間、世間。

2. 國語唸ㄍ，閩南語唸ㄎ

曲	khik4		曲盤、唱歌曲。
		khiau 1	三節六曲、彎彎曲曲。
缺	khih4		缺角、缺嘴、賣盜食缺。
巧	khiau3		巧巧人、變巧、奸巧。
翹	khiau3		翹嘴唇、翹翹倒、活跳跳死翹翹。
喬	khiau5		喬苦人
欽	khim1		欽佩、欽服。
琴	khim5		風琴、口琴、鋼琴、琴音。

## 3. 國語唸ㄊ，閩南語唸ㄉ的對應

曉	hiau2		不覺曉、會曉。
霞	ha 7		雲霞、霞光閃閃。
下	ha 7		下降、下方、下元、下凡、下水。
		he 7	下鹽、下手、下落、下性命。
孝	ha 3		戴孝
		Hau3	有孝、孝順、孝敬、孝孤。
閒	ha 5		悠閒、偷閒。
限	ha 7		制限、限定。
行	han5		行情、布行、行行出狀元。

由語音的古今音變可以了解到語言的轉變有一定脈絡可循，閩南語保存著先民語言的古音，由此可以得到對應的規則：

- (1) 古無輕唇音，凡國語輕唇音ㄌ（F）對應重唇音ㄍ、ㄎ（P）如「飯」閩南語讀作「P hang」即是古讀為重唇音。
- (2) 古無撮口音ㄨ，閩南語多讀為ㄨ，如羽、於、于、雨等字。
- (3) 古無捲舌音ㄣ，閩南語多讀為ㄨ，如豬、箸讀為ㄨ一。
- (4) 今音ㄌ古音多讀為ㄍ，如「江」閩南語保存古音讀為ㄍ尤，與漢語反切「古崗切」相吻合。
- (5) 今音ㄑ古音多讀為ㄑ，如「曲」，閩南語讀為 Khik4。
- (6) 今音ㄊ古音多讀為ㄉ，如「曉」，閩南語讀為ㄉ一ㄨ ㄨ。

## 五、結語

語言是溝通的工具，任何語言的學習以自然學習法最直接，也最有效，因此學習閩南語的有效途徑是在閩南語的情境中，有計畫做聽、說、讀、寫、作的語文練習，掌握「隨學隨用」的原則，必能精進閩南

語的表達能力。

教材的選擇，以由淺入深、循序漸進為原則，閱讀蒐集相關教材，並且有效應用字書、辭典及應用有聲圖書與現代電腦資訊及科技產品培養自學的能力，如此「積學儲寶」，通過「閱讀」與「聽、說」持續不斷的練習，假以時日，自然成為閩南語文的高手。

劉勰《文心雕龍·知音》：「凡操千曲而後曉音，觀千劍而後識器」凡是彈奏過上千種的樂曲的人，才真正懂得音樂；凡是看過上千把寶劍的，才真正懂得什麼是最好的兵器。因此學習語文最有效的方法仍是不斷的學習、不斷的聽、說、讀、寫、作，總之，勤學是提升閩南語文最有效的途徑。

## 主要參考書目

1. 國民中小學九年一貫課程綱要 教育部編印 92.01.15
2. 九年一貫閩南語教學芻議 陳光憲著 臺北市立師範學院多元母語九年一貫教學學術研討會論文集 2000.5
3. 論九年一貫閩南語課程的統整 陳光憲著 九年一貫教學語文統整學術研討會論文集 2001.5。
4. 帶得走的閩南語教學 陳光憲著 臺北市立師範學院語文集刊第六期 2002.6。
5. 鄉土語言閩南語教學概論 陳光憲著 臺北市立師範學院國語文教學中心 2002.9。
6. 國語與閩南語對應的語音探微 陳光憲著 臺北市立師範學院語文集刊第七期 2003.6。
7. 閩南語教學光碟 陳光憲 臺北市立師範學院視聽中心 2003.10。